

УДК 008+294.3

А.А. Базаров, С.С. Дашидондоков

**БУДДИЙСКАЯ КНИЖНАЯ КУЛЬТУРА ВНУТРЕННЕЙ АЗИИ И РАЗВИТИЕ ЖАНРА ИСТОРИЧЕСКОЙ
ЛИТЕРАТУРЫ ЧОЙЧЖУН В ТВОРЧЕСТВЕ КЕНСУР АГВАН НИМЫ***

A.A. Bazarov, S.S. Dashidondokov

**BUDDHIST LITERARY CULTURE OF THE INNER ASIA AND THE DEVELOPMENT OF THE GENRE
OF HISTORICAL LITERATURE CHOIJUN IN THE CREATIVE ACTIVITY OF KENSUR AGVAN NIMA**

This article is devoted to development of the Tibetan book culture. One of variants of this development is the neoclassicism. The modern example of the Tibetan literary neoclassicism in genre of Chos 'byung (History of the Doctrine) is work of Buryat scholar Ngag dbang Nyi ma.

Одним из вариантов развития буддийской книжности Внутренней Азии является современное воспроизводство традиционных литературных жанров внутри культуры. Жанр исторической литературы всегда был востребован среди буддийских монахов региона [1]. Одним из наиболее популярных разделов жанра является литература Чойчжун (история Учения). Прежде чем приступить к рассмотрению жанра исторической тибетской литературы раздела чойчжун (тиб. chos 'byung) необходимо определиться с тем, что понимается в тибетской культуре под понятиями «литература», «жанр» и в какой степени применимы такие определения к тибетской литературе.

В тибетском языке трудно найти эквиваленты западным понятиям «литература» и «жанр», тем не менее, есть термины, которые в некоторой степени можно соотнести с ними. Западные ученые предлагают в качестве этимологического коррелята понятию «литература» в книжной культуре Внутренней Азии тибетский термин rig pas, сокращенное от rig pas kyî gzhung, что переводится как «тексты культурных наук» [2].

* Поддержка данной публикации была осуществлена Российским гуманитарным научным фондом. Грант № 07-03-00458(a).

Под данным термином подразумевается классификация, предложенная выдающимся ученым XIII в. Сакья Пандитой Гунга Гьялтсеном, в которой он делит знание на пять малых наук и пять главных наук, эта рубрикация в общем виде фиксировала литературное наследие Тибета. В современном тибетском языке термин *rig pa* используется в качестве эквивалента западному понятию «культура». Исходя из вышесказанного, можно сказать, что в Тибете под понятием «литература» понимается некий культурный феномен, связанный с хранением, воспроизводством и распространением традиционных буддийских знаний.

Что касается понятия жанр в тибетской литературе, то здесь ситуация обстоит сложнее, поскольку в настоящий момент в тибетской литературе нет полноценной и общепризнанной таксономии жанров. Тем не менее в тибетской литературе есть сходные с понятием «жанр» слова, такие как *rigs* (вид), *sde* (класс), *nam pa* (аспект), но они не в полной мере выражают значение понятия «жанр», принятое на Западе. Американский ученый Ж.И. Кобезон предлагает свою типологию жанров тибетской литературы, которая систематизирует и дополняет таксономию жанров, предпринятую как средневековыми тибетскими авторами, так и современными тибетскими и западными учеными. В типологии Ж.И. Кобезона жанр чойчжун относится к типу исторической литературы.

Жанр исторической литературы чойчжун вероятнее всего возник в традиции Сакьяпа, в дальнейшем был интегрирован и в другие тибетские школы – Жонанг, Карма, Гелук. В развитии данного жанра мы выделяем период раннего формирования, когда жанровые границы еще не сформированы, период образования классических произведений, заложивших фундаментальные основы жанра, период создания работ, которые рассматривают частные подразделы основного предмета изучения, и затем период неоклассики.

К произведениям жанра чойчжун, с размытыми границами, могут быть отнесены такие сочинения, как «Ясное зеркало царских родословных» Соднам-Чжалцана или «Пир молодежи» Далай-ламы V. Сочинение Гунга-чжалцана, его монашеское имя Ситу Гэби-лодой, «Красная тетрадь» (*Deb ther dmar po*) также может рассматриваться как работа данного периода развития. Необходимо подчеркнуть, что выдвинутый период генезиса трудно связать с определенной временной последовательностью.

Несмотря на тот факт, что многие произведения могут быть отнесены к жанру чойчжун (с определенной долей вероятности), вероятнее всего первым реальным классическим текстом данного жанра можно считать работу Будона Ринчендуба «История буддизма» (*Chos-'byung*) [3]. Сопоставимыми и по жанровым характеристикам, и по исторической ценности с чойчжуном Будона могут считаться «Голубые анналы» (*Deb ther sngon po*), написанные в период 1476-1478 гг. человеком, известным под двумя именами: Гой-лоцзава Шоннубал (*Gos lo tsa ba gzhon nu dpal*) и Идсан-Цэва (*Yid bzang rtse ba*) (1392-1481) [4]. Данный труд является обширнейшим историческим исследованием относительно развития буддизма в Индии и Тибете. «Голубые анналы» одно из наиболее авторитетных исторических сочинений, и редко какое сочинение позднейшей историографии Тибета обходилось без ссылок на него.

Менее известными, но чрезвычайно важными являются еще две истории Учения, написанные историками-представителями двух подшкол традиции Кагью: Карма-Кагью и Бругба. Имеются в виду чойчжун «Пиршество мудрецов» (*mkhas pa'i dga' ston*) Баво Цзуглар Прэнгва (*dpa' bo gtsug lag phreng ba* род. в 1566 г.) и «Солнце, заставляющее распускаться лотос Учения» (*bstan pa'i padma rgyas pa'i nyin byed*), написанное Бругба Бадма-гарбо (*'brug pa padma dkar po* род. в 1527 г.). Сведения, сообщаемые этими историками, использовались в научных исследованиях разных специалистов, но пока еще никто не дал исчерпывающих исследований и полных переводов этих работ.

Последним и ярчайшим представителем жанра классических чойчжунов является знаменитый «Пагсам-чжонсан», написанный в 1748 г., т.е. спустя 426 лет после выхода в свет чойчжуна Будон Ринчендуба. Автором этого сочинения, название которого в переводе на русский звучит как «Древо, исполняющее желания», является крупнейший и интереснейший тибетский ученый Сумба-хамбо Ешей-Бальчжор (1704-1788). Самым крупным знатоком «Пагсам-чжонсан», человеком сделавшим его полный русский перевод, включая хронологические таблицы, был известный бурятский тибетолог Р.Е. Пубаев. Перевод этот так и не был опубликован. Однако издан комментированный перевод хронологических таблиц «Пагсам-чжонсан» и исследования содержания самого чойчжуна.

«Пагсам-чжонсан» состоит из введения, в котором автор пересказывает традиционную буддийскую картину зарождения человеческого общества и четырех частей, в каждой из которых последовательно излагается история буддизма в Индии, Тибете, Китае и Монголии. Причем Монголии Сумба-хамбо уделяет особое внимание. Другим образцом амдоской историографии является сочинение Балман-Гончог-Чжалцана (1764-1853). Это произведение чаще всего называют «Балман-цан-ги дэбтэр». В нем кратко говорится об истории буддизма в Индии, Шамбале, Китае и Тибете, особенно в период после его завоевания Гуши-ханом.

К следующему периоду развития жанра – периоду дробления предмета, может быть отнесена группа работ, целиком посвященных истории буддизма в одной стране. Начнем с «Истории буддизма в Индии», или «Чжагар-чойчжун», автором которой является небезызвестный Таранатха Гунга-нъинбо (род. в 1575). Этот

труд стал известен широкой научной общественности в Европе еще в середине XIX в., когда все тот же В.П. Васильев опубликовал его русский перевод.

История буддизма в Монголии стала предметом исследования сразу в двух тибетоязычных чойчжунах, так называемых «двух гуши»: гуши Лобсан-Цэмпэлом и гуши Дхарматала.

Работа первого «гуши» было составлено в 1819 г. Так же, как и в случае с чойчжуном Таранатхи, о «Хор-чойчжуне» европейское востоковедение узнало уже давно, в конце XIX в., через немецкий перевод Г.Хута.

Второй чойчжун Монголии был написан в 1889 г. Дамчой-чжамцо Дарматала. Это крупное сочинение, название которого «Гирлянда белых лотосов» (*Padma dkar po'i phreng ba*) было переведено немецким тибетологом польского происхождения Рудольфом Клафковским в 1987 г.

Еще один примечательный чойчжун, на этот раз посвященный истории буддизма в Китае, был написан известным монгольским аристократом Гомбочжабом. Произведение это, известное под кратким названием «Чжанаг чойчжун», распадается на три части, посвященных общей истории Китая, истории китайского буддизма и китайской Трипитаке. Последняя часть представляет собой каталог сочинений, входящих в китайский буддийский канон.

Эта серия чойчжунов включает также сочинения по истории буддизма в Тагутском государстве (*mi puag chos 'byung*), Бутане и Сиккиме. Сюда же следует причислить и знакомый нам уже «Дэбтэр-чжамцо» Браггон-шабдун Гончог-данба-рабчжая. Чойчжуны часто ограничиваются не только отдельными странами и областями, но определенными традициями. Так, в тибетской историографии имеют устойчивую известность чойчжуны Кагьюпы, Таглунпы, Кадампы и Гелугпы. Последней традиции посвящено несколько крупных трудов. Один из них из серии «Вайдурья», автором которой был знаменитый регент при пятом и шестом Далай-ламах – Сангжей-Чжамцо (1653-1705). Это сочинение называется «Желтый лазурит», или «Вайдурья сэро». Этой же школе посвятил свое сочинение и Чжамьян-Шадба II Гончог-чжигмэд-ванбо (1728-1791), которое он, однако, так и не закончил.

И даже на этом все разнообразие чойчжунов отнюдь не исчерпывается. Есть сочинения этого жанра, посвященные отдельным учениям. Будон-ринчендуб, с которого мы начали эту тему, был автором четырех таких чойчжунов: история Йогатантры, тантр Гухьясамаджи, Чакрасамвары и Калачакры. А Таранатха стал автором своей истории тантры Калачакры и Ямантаки (Бхайравы).

Истории тантры последнего идама посвящена и известная работа Чжамьян-Шадбы I Агван-Цзондуа.

В конце XX в., с созданием крупной энциклопедической работы данного жанра известным тибетоязычным ученым бурятского происхождения Агван Нимой можно говорить о новом периоде развития данного жанра – неклассическом. Сочинение Кенсур Агван Нима под названием Чойжунг Луриг Донгме («Светильник цитат из классических трудов по истории буддизма») вызывает огромный интерес у современного исследователя. Предварительное ознакомление с данной работой дает возможность представить научному миру базовую структуру текста.

Структура текста «Светильник цитат из классических трудов по истории буддизма» Чойжунг Луриг Донгме.

Текст входит в сумбум автора (Том. КА, КНА), изданного в Drepung Gomang Library (Karnataka, India). Объем текста 318 страниц, включая автобиографию. Работа состоит из трех глав, в каждой главе описывается определенный исторический факт с подтверждающими его источниками.

Введение. Согласно традиции Кенсур Агван Нима в начале работы поклоняется Будде, а также, поэтапно всем великим мастерам Индии и Тибета (стр. 47-48). Далее начинается изложение истории развития буддизма в Китае, Тибете и Монголии (стр. 48 и до стр. 318). Относительно индийского периода развития буддизма, автор кратко, содержательно и подробно описывает биографию Будды.

1 глава. В изложении истории буддизма Кенсур Агван Нима традиционен. Первая глава его произведения начинается с сюжета о закономерности появления вселенной с ее составными частями. Рассказывается о генезисе развития нашей планеты. Демонстрируются подробности биографий Самого Будды Шакьямуни в рамках вселенской истории. Кратко излагается начало развития буддизма в Индии (стр. 48-55).

2 глава. Во второй главе сообщается о появлении народностей на территории Тибета, а также появление местного управления. Вместе с тем, он описывает историю зарождения Учения Будды в Тибете вплоть до эпохи Же Зонхабы. Кенсур Агван Нима Ринпоче описывает интересный сюжет, что во время гонения Учения Будды Ландармой в Тибете остались только три монаха. Ради сохранения Учения они ушли в северном направлении и остановились у западных берегов священного Байкала. Согласно словам автора, они имели возможность удостоится внимания и уважения племянника монгольского хана Борто Шоно – Тамчиг хана. В этой связи они имели возможность сохранить Учение Будды под покровительством монгольского хана. Эти три монаха преподали Учение Будды сыну Тамчиг хана – Хурца Мэргэну (стр.65). Таким образом, Учение Будды обрело второе свое дыхание. Об этом свидетельствуют пещера и отпечатки на местах пребывания вышеупомянутых монахов. Согласно мнению автора, это описано в «иностранных архивах» [5].

Далее с третьей главы излагается в 7-ми частях исторический ход развития Учения Будды в Тибете связанный с жизнедеятельностью Же Зонхабы (со стр.87).

В 1-й части говорится о том, каким образом Же Зонхаба вложил свой вклад в развитие Учения Будды и из каких именно Сутр и Шастр раскрываются предсказания о появлении Святого Же Зонхабы. Тут наблюдается интересный факт, где Сам Будда Шакьямуни (Доде дам аг вог би жалбои данба данг нег жедби лзу лэй) обращается к Ананде – «Ананда, вот ребенок, который мне преподнес хрустальное ожерелье (четки) в будущем распространит мое Учение» (о Же Зонхабе). Между тем, затрагивая исторические данные того времени описывает жизнедеятельность царя Сронзан Гонбо (стр.87-96).

Во 2-й части приводится описание каждой из перерождений. Согласно изречению Лонгдол Ринпоче описаны около 20-ти с лишним перерождений Же Зонхабы. Начиная с Самого Будды Маньзушри, перечислены все Его предыдущие и будущие рождения. Тут интересен факт, что в будущем Же Зонхаба будет Седьмым Буддой. Если дословно перевести изречение Лонгдол Ринпоче то это звучит так: «Непобедимый седьмой Жамбал Нингбо (Жамбал – название Будды Маньзушри, нингбо – сущность) прославленный, в будущем Будда Сэнгэ Аро» (стр.96-97).

В 3-й части Кенсур Агван Нима хочет показать нам биографию Же Зонхабы с важными и удивительными событиями в Его жизни, например, какие знаки видения появляются при рождении святых и т. д. Согласно словам автора, Же Зонхаба родился после ухода Будды Шакьямуни в Нирвану, через 2191 лет в 6-м рабжуне в год огненной женской курицы (примерно 1606 год) (стр. 97-163).

В 4-й части описывается как Же Зонхаба выделил особенности Учения Будды с элементами философских понятий. Тут Кенсур Агван Нима подчеркнул для чего нам необходимо Учение Будды, продемонстрировал путеводитель к Пробуждению (Ламрим) (со стр.163-194), рассказал о трех видах медитаций для работы над собой (стр. 194-231).

В 5-й части Кенсур Агван Нима показывает нам как восхваляли стихами Же Зонхабу все его последователи и мастера. Среди них известные мастера как Такцан Лозава, Кармапа, Панчен Ринпоче, Сакья Пандита, Таи Ситу Ринпоче, и т. д. Таким образом, Кенсур Агван Нима хотел показать, насколько авторитетен Же Зонхаба и по сей день (стр. 231-248).

В 6-й части Кенсур Агван Нима описывает частично, как Же Зонхаба внедрял свое Учение. Жизнедеятельность с описаниями воздвижения дацанов, вместилищ мысли Будды (субурганов) и т. д. в Тибете. Когда все его последователи, ученики воздвигали вместилище Будд среди них обязательно в качестве объекта почитания Тела, Речи и Ума Будды ставили изображение или сооружение в лице Же Зонхабы. Тут также описан исторический факт о том, что согласно словам автора 13-ый этаж в знаменитом вместилище Будд в Тибете в сооружении Потала построен самим Же Зонхабой (стр. 248-259).

С 7-й части Кенсур Агван Нима начинает описывать подробно появление монголов, образование их правления, а также, что монголы внесли огромный вклад в распространение Учения Будды. Автор пишет, что монголы берут свои корни из Индии, как известные великие Моголы. Автор, ссылаясь на «Золотую летопись», где сказано: хор монголы появились в этих местах согласно Сутре под названием «Не загрязненная небесная дева» (дословно – девственная дева небес). Сказано, давным-давно небесная дева, избегая наказания убежала в золотые горы и под влиянием небес превратилась там в местного обитателя вместе со свитой. И спустя некоторое время, из Индии туда пришли золотоискатели во главе с их предводителем. И с тех пор там появилось народность под названием золотые люди (по монг. Алтан Арад, рус. Золотая Орда). В «Золотой летописи» другая версия говорит: появившаяся народность возле золотой горы согласно «Сутре предсказаний», - народность Хор(монгол), по слухам, они выходцы из народности Мудгал (Мудгальяна – ученик Будды, или Мудгал-Могол племя на территории Индии – прим. автор). Они на запряженных верблюдах, вышли с западной стороны снежной горы и остановились здесь. Местность Хор расширилась, а название осталось краткое Мунгол (стр.259-260).

Далее Кенсур Агван Нима рассказывает о приходе Учений Будды на территорию Великой Монголии (стр. 261-264). Затем о распространении Учений Будды монголами на всей прилегающей им территории, а также о воздвижениях дацанов, субурганов. Упоминается имя владыки Чингисхана, с историческими фактами (стр. 264-269). После чего рассказывает о бытности монголов, включая сюда традиций дацанов, о количестве возведенных дацанов, вплоть до нынешней Монголии (стр.270-278), Бурятии (стр.278-280), Калмыкии, Тувы и т. д. (стр. 261-280).

В конце Кенсур Агван Нима включает в свой текст «Светильник цитат из классических трудов по истории буддизма» Чойчжунг Луниг Донгме, текст объясняющий о необходимости понимания обращения к прибежищу, то есть к Трем Драгоценностям. Дословное название текста «Врата ведущие в Учение» (стр. 280-318).

Сочинение достопочтенного Агван Нимы в области жанра Дубта демонстрирует нам факт того, что воспроизводство тибетской книжности имеет место и на современном этапе. Данное воспроизводство можно отнести к периоду неоклассицизма.

Литература

1. Востриков А.И. Тибетская историческая литература / А.И. Востриков. – М., 1962.
2. Editor's introduction by Josñ Ignacio Cabezyn (Iliff School of Theology). Tibetan Literature Studies in Genre (Studies in Indo-Tibetan Buddhism), USA, 1995, p.17.
3. Данную работу изучил и перевел Евгений Обермиллер. History of Buddhism (Chos-'byung) by Bu-ston. Part 1. The Jewelry of Scripture. Translated from Tibetan by Dr. E.Obermiller. With an Introduction by Prof. Th.Scherbatsky. Heidelberg, 1931.
4. Широкая научная общественность хорошо знакома с этим замечательнейшим тибетским историческим произведением, благодаря прекрасному для своего времени, но ныне несколько устаревшему английскому переводу Ю.Н.Рериха, выполненного им в 1949 году. Но еще до Рериха это сочинение вызывало огромный интерес со стороны Чома де Ксрёши, В.П.Васильева, Сарат Чандра Даса, Б.Б.Барадийна, Чарльза Белла, Джузеппе Туччи.
5. Sbs kal ta lai gys rai brgud du scrub krwai shul zhig adug pa de yin tshul phyi rkyal khagi gi ig tshang du yod ce lo rku na dug. стр.66.

Literature

1. Vostrikov A.I. Tibetan historical literature. Moscow, 1962.
2. Editor's introduction by Josñ Ignacio Cabezyn (Iliff School of Theology). Tibetan Literature Studies in Genre (Studies in Indo-Tibetan Buddhism), USA, 1995, p.17.
3. This article is studied and translated by Evgenii Obermiller. History of Buddhism (Chos-'byung) by Bu-ston. Part 1. The Jewelry of Scripture. Translated from Tibetan by Dr. E.Obermiller. With an Introduction by Prof. Th.Scherbatsky. Heidelberg, 1931.
4. The broad scientific community is in course of this nice Tibetan historical work thanks to good but a little bit old translation from English. Done by Rerikh Yu. N. In 1949. But before Rerikh this composition aroused the great interest from the side of Choma de Kereshi, V.P. Vasiliev, Sarat Chandra Dasa, B.B. Baradiin, Charles Bella, Juzeppe Tuchi.
5. Sbs kal ta lai gys rai brgud du scrub krwai shul zhig adug pa de yin tshul phyi rkyal khagi gi ig tshang du yod ce lo rku na dug. P.66.

Базаров Андрей Александрович – доктор философских наук, ведущий научный сотрудник ИМБит СОРАН.
 Дашидондоков Самдан Сангажиевич – аспирант ИМБит СОРАН.